



科技法语自学读本

张应祥编

科技法语自学读本

张应祥编

11

上海人民出版社

毛主席语录

教育必须为无产阶级政治服务，必须同生产劳动相结合。

为什么语言要学，并且要用很大的气力去学呢？因为语言这东西不是随便可以学好的，非下苦功不可。

我们一定要努力把党内党外、国内国外的一切积极的因素，直接的、间接的积极因素，全部调动起来，把我国建设成为一个强大的社会主义国家。

华主席指示我们：

根据毛主席的指示，周恩来同志在一九六四年和一九七五年，向全国人民代表大会提出了一个宏伟规划，要在本世纪内，把我国建设成一个全面实现农业、工业、国防、科学技术的现代化的强大的社会主义国家，使我国经济走在世界的前列。毛主席领导我们党和我国人民，用了二十多年时间，独立自主，自力更生，艰苦奋斗，已经把我国建成为一个初步繁荣昌盛的社会主义国家。我们一定要奋发图强。再用二十多年的时间，实现这个宏伟的规划。

编写说明

在无产阶级文化大革命伟大胜利的鼓舞下，广大工农兵坚持政治挂帅，独立自主，做到洋为中用，为革命学习外语。为了使工农兵读者以及工人技术人员能初步了解基本的法语语法和掌握一定数量的有关工业生产的法语词汇，试编了这本自学读本。凡具有初步法语基础的工农兵读者，能借助本书进行自学提高。

本书简要地介绍了基本的法语语音和语法，尽可能结合每课的语法中心内容，配以相应的工业生产方面的课文、对话、阅读材料和安全生产用语。

由于本书主要是供读者自学之用，因此，语法的编写力求简明扼要，解释力求具体；课文以通用的专业为主，结合工业生产上交流技术时的有关机器，零件、修配等常用词汇和术语。对话内容主要是复习课文，但较课文更具体化，口语化，尽可能联系生产，以便工农兵读者能在生产工作中反复应用，并在以后可借助词典，看懂一些浅近的法语科技资料 and 一般书刊，便于今后对国外的先进科学技术进行学习和交流。

在本书编写过程中，得到了各方面的热情帮助，在此谨致谢意。

由于编者水平有限，书中一定会有缺点和错误，希望广大工农兵读者提出宝贵意见，以便今后改进。

编 者

1976年10月

目 录

第 1 节..... 1

发音：字母表，元音；辅音：元音前的单辅音，元音前的双辅音，相同的辅音的发音，不相同的辅音的发音

第 2 节..... 6

带有拼写符号的元音，双元音，鼻元音，特殊情况辅音：单词词尾的辅音，单词中不发音的辅音，动词变位词尾的辅音

第 3 节.....11

发音总结，重音，连音，联诵，省音和省略符号，h 的发音，连字符号

第 4 节.....16

法语词类，名词，名词的性和数，阴性名词的组成，复数名词的组成，名词的性或数不同、词义也不同的场合，复合名词的性和数
课文：我们的工厂

第 5 节.....27

冠词，名词补语
课文：机械零件的检验和测定
对话：量规和检验卡规

第 6 节.....39

形容词的种类，指示形容词，主有形容词，泛

指形容词

课文：电焊须知

第 7 节.....50

基数词，与数量有关的名词，倍数词，序数词，
分数词，小数点和数量单位

对话：蓄电池

第 8 节.....63

品质形容词，阴性品质形容词的组成，复数品质形容词的组成，复数品质形容词和它的性数，品质形容词的位置，形容词补语，比较级和最高级，

读物：离心泵的优越性

第 9 节.....75

句子的成分(1)，代词，指示代词，泛指代词

读物：汽车〔I〕

第 10 节.....87

动词的种类和句子的成分(2)；语态、语式和
时态简介；动词变位

读物：汽车〔II〕

第 11 节100

直陈式现在时；人称代词和主语人称代词；动词 être 和 avoir 的直陈式现在时；动词 être 和 avoir 直陈式现在时否定式；疑问式；动词短语

对话：水泵的管理

第 12 节	112
第一组动词的直陈式现在时, 第二组动词的直 陈式现在时; 代词式动词; 被动态 课文: 车床	
第 13 节	128
宾语人称代词, 助动词, 复合过去时, 课文: 中国的科学技术	
第 14 节	144
复合时态过去分词的性数配合, 句子的种类(1), 关系代词 课文: 龙门刨床	
第 15 节	160
未完成过去时, 否定句, 简单过去时, 无人称 动词 课文: 铁人(一)	
第 16 节	174
副代词 y 和 en, 愈过去时和先过去时, 简单 将来时和先将来时 课文: 铁人(二)	
第 17 节	191
命令式, 重读人称代词, 肯定的命令式 对话: 车削	
第 18 节	204
条件式, 主有代词 对话: 排除故障	

第 19 节	215
直接宾语从句, 虚拟式	
课文: 钣金工师傅	
第 20 节	233
不定式, 分词式	
课文: 热烈欢呼伟大的胜利	
第 21 节	249
不规则动词, 以 -er 结尾的不规则动词, 最近将来时, 副词, 以 -ir 结尾的不规则动词, 最近过去时, 介词	
读物: 造型	
第 22 节	266
以 -oir 结尾的不规则动词, 连词, 以 re 结尾的不规则动词, 不定式句和动词 faire, laisser 的使役用法, 中性代词 le, 感叹词	
对话: 修理小型冲床	
第 23 节	281
句法的目的和任务, 句子的成分(3), 主语, 形式主语和实质主语, 谓语, 宾语, 直接宾语的表语, 定语, 状语, 同位语, 补语, 独立成分	
课文: 钻床	
第 24 节	297
句子的种类(2), 否定句	
对话: 电气故障	

第 25 节308

疑问句, 副词 oui, si 和 non, 感叹词

对话: 工作母机

第 26 节329

句子的种类(3), 名词性从句, 直接引语和间

接引语

课文: 三相异步电动机

第 27 节343

形容词性从句, 副词性从句

课文: 淬火和回火

第 28 节358

省略, 倒装, 强调

课文: 上海工业展览会

* * *

附 录:

附一、标点符号用法372

附二、关于第一组动词变位的一些问题374

附三、常用法语不规则动词逆引变位表375

第 一 节

字母表 (Alphabet)

印刷体	书写体	名 称 (国际 音标)	印刷体	书写体	名 称 (国际 音标)
大写 小写	大写 小写		大写 小写	大写 小写	
A a	<i>A a</i>	[ɑ]	N n	<i>N n</i>	[ɛn]
B b	<i>B b</i>	[be]	O o	<i>O o</i>	[o]
C c	<i>C c</i>	[se]	P p	<i>P p</i>	[pe]
D d	<i>D d</i>	[de]	Q q	<i>Q q</i>	[ky]
E e	<i>E e</i>	[ə]	R r	<i>R r</i>	[ɛ:r]
F f	<i>F f</i>	[ɛf]	S s	<i>S s</i>	[ɛs]
G g	<i>G g</i>	[ʒe]	T t	<i>T t</i>	[te]
H h	<i>H h</i>	[a]	U u	<i>U u</i>	[y]
I i	<i>I i</i>	[i]	V v	<i>V v</i>	[ve]
J j	<i>J j</i>	[ʒi]	W w	<i>W w</i>	[dʌbləv]
K k	<i>K k</i>	[ka]	X x	<i>X x</i>	[iks]
L l	<i>L l</i>	[ɛl]	Y y	<i>Y y</i>	[igrek]
M m	<i>M m</i>	[ɛm]	Z z	<i>Z z</i>	[zɛd]

内 容 提 要

发 音

元 音

辅 音

{ 元音前的单辅音
 { 元音前的双辅音
 { 相同的辅音的发音
 { 不相同的辅音的发音

一、元音¹ (Voyelles) [vwajɛl]

a [ɑ]² e [ɛ] i [i] o [o]³ u [y] y [igrɛk]⁴

e 的发音:

- [ɛ], e 哑音, 发音短促。当 e 在音节尾端时。ceci [səsi]
这个。
- [e], e 闭口, 轻鼻音。当 e 在不发音的 d, r, z 之前。
assez [asɛ] 足够。
- [ɛ], e 开口, 喉音。当 e 在发音的辅音之前。avec
[avɛk] 同, 和。

〔注〕1. 本文所指元音、辅音系指元音字母、辅音字母。

2. 在方括号内均表示国际音标。关于国际音标和读音规则请参考法语广播教材第一册(上海人民出版社)。

3. 字母 o 在单词语尾或在 [z] 音前发 [o]; 其余都读 [ɔ]。

4. y 为复合元音。

5. e 哑音 (e muet) 亦称为 e 短音或 e 无音。

二、辅音 (consonnes) [kɔ̃sɔn]

1. 元音前的单辅音

ba[ba]	be[bɛ]	bi[bi]	bo[bo]	bu[by]	by[bi]
ca[ka]	ce[sɛ]	ci[si]	co[ko]	cu[ky]	cy[si]

ça[sə]			ço[sɔ]	çu[sy] ¹	
da[da]	de[də]	di[di]	do[do]	du[dy]	dy[di]
fa[fa]	fe[fə]	fi[fi]	fo[fo]	fu[fy]	fy[fi]
ga[ga]	ge[gə]	gi[gi]	go[go]	gu[gy]	gy[gi]
ha[a]	he[ə]	hi[i]	ho[o]	hu[y]	hy[i] ²
ja[ʒa]	je[ʒə]	ji[ʒi]	jo[ʒo]	ju[ʒy]	jy[ʒi]
ka[ka]	ke[kə]	ki[ki]	ko[ko]	ku[ky]	ky[ki] ³
la[la]	le[lə]	li[li]	lo[lo]	lu[ly]	ly[li]
ma[ma]	me[mə]	mi[mi]	mo[mo]	mu[my]	my[mi]
na[na]	ne[nə]	ni[ni]	no[no]	nu[ny]	ny[ni]
pa[pa]	pe[pə]	pi[pi]	po[po]	pu[py]	py[pi]
qua[ka]	que[kə]	qui[ki]	quo[ko]		
ra[ra]	re[rə]	ri[ri]	ro[ro]	ru[ry]	ry[ri]
sa[sə]	se[sə]	si[si]	so[sɔ]	su[sy]	sy[si] ⁴
ta[ta]	te[tə]	ti[ti]	to[to]	tu[ty]	ty[ti]
va[va]	ve[və]	vi[vi]	vo[vo]	vu[vy]	vy[vi]
wa[va]	we[və]	wi[vi]	wo[vo]	wu[vy]	wy[vi] ⁵
[wa]	[wə]	[wi]	[wo]	[wy]	[wi]
xa[gza]	xe[kse]	xi[ksi]	xo[kso]	xu[ksy]	xy[ksi]
za[za]	ze[zə]	zi[zi]	zo[zo]	zu[zy]	zy[zi]

{注} 1. “ç” 软音符 (cédille) [sedi:j] 发 s 音。

2. h 不发音。

3. 词首为 k 的单词差不多都是外来语。

4. s 在两元音之间时，读作 [z]。

5. w 是外来语。从德语来的读作 [v]，从英语来的读作 [w]。

发 音 练 习 (1)

ce [sə] 这个，那个。

pas [pa] 步；间距。

base [ba:z] 基础，基线。

mode [mɔd] 方式，方法。

y [i] 那里

paquet [pake] 捆；小包裹。

note [nɔt] 记事；附注。

rebut [rəby] 废品

direct [direkt] 直接的

rare [ra:r] 稀少的

air [ɛ:r] 空气。	disponible [disponibl] 可使用的。
guide [gid] 引导, 导向装置。	tu [ty] 你
je [ʒə] 我	canal [kanal] 运河
reçu [rəsy] 收据	textile [tekstil] 纺织工业; 纺织材料。
exact [egzakt] 正确的	
porte [port] 门; 入口。	

2. 元音前的双辅音

cha[ʃa]	che[ʃə]	chi[ʃi]	cho[ʃo]	chu[ʃy]	chy[ʃi]
[ka]			[ko] ¹		
gna[ɲa]	gne[ɲə]	gni[ɲi]	gno[ɲo]	gnu[ɲy]	
pha[fa]	phe[fə]	phi[fi]	pho[fo]	phu[fy]	phy[fi]
rha[ra]			rho[ro]	rhu[ry]	
sca[ska]	sce[sə]	sci[si]	sco[sko]	scu[sky]	scy[si]
tha[ta]	the[tə]	thi[ti]	tho[to]	thu[ty]	thy[ti]

〔注〕1. 发 k 音的单词很少。

3. 两个相同的辅音的发音。

bb, dd, ff, ll, mm, nn, pp, rr, ss, tt 等。

可以看作是一个辅音发音。但 ill 在元音后读作 [j] 如 veille [vej] (前夕); 在辅音后读作 [ij] 如 fille [fi:j] (女孩); 在少数词中读作 [il] 如 mille [mil] (千)。

4. 两个不相同的辅音的发音

bl, cl, fl, gl, pl,

br, cr, dr, fr, gr, pr, tr, vr,

bs, sb, ps, sp, st.

每个辅音都发音。但 bs 一般在 [a] 后读作 [ps]。

发 音 练 习 (2)

salle [sal] 大厅

branche [brā:ʃ] 树枝, 支线。

théorie [teʁi] 理论, 定理。

développer [devlɔpɛ] 发展。

homme [ɔm] 人, 男人。

ville [vil] 城市

physique [fizik] 物理学

classe [klɑ:s] 阶级, 教室

difficulté [difikylte] 困难

philosophie [filɔzofi] 哲学

rhume [rym] 感冒

Chine [ʃin] 中国

amitié [amitje] 友谊

science [sjɑ:s] 科学

magnifique [manifik]

壮丽的, 豪华的

Français [frɑse] 法国人

vrai [vrɛ] 真实的

chapitre [ʃapitr] 章, 节。

plan [plɑ] 平面; 图样。

croire [krwa:r] 相信。

absolu [apsɔly] 绝对的。

第 二 节

内 容 提 要

带有拼写符号的元音

双元音

鼻元音

特殊情况的辅音 { 单词词尾的辅音
单词中不发音的辅音
动词变位词尾的辅音

一、带有拼写符号的元音

拼写符号	拼写符号的名称	带有拼写符号的元音的读法	附 注
(/)	闭音符 (accent aigu) [aksũtegy]	é [e]	
(\)	开音符 (accent grave) [aksũgra:v]	à è ù [a] [ɛ]	开音符在 a, u 上只是用来区别某些同音异义词。例: la [la], 冠词和 là [la], 那边; ou [u] 或者, 和 où [u], 哪里。
(^)	长音符 ¹ (accent circonflexe) [aksũsirkʃfleks]	â ê î ô û [a] [ɛ] [i] [o] [y] [ɔ]	不管 i 或 u 是否加长音符, 均读作 [i] 或 [y]。
(..)	分音符 (tréma) [trema]	ë ï ü [ɛ] [i] [y]	分音符在元音上表示该元音应与它前面相邻的元音分开读音。例 mais [mais], 而不是 [mes]。

(注) 1. 带 (^) 的元音有时不发长音。例 hôtel [ɔtel] 旅馆。

发 音 练 习 (1)

maître [mɛ:tr] 师傅

mât [ma] 桅, 旗杆

tête [tɛt] 头

tôle [to:l] 铁皮

île [il] 岛屿

mèche [mɛʃ] 钻头

été [ete] 夏天

baïonette [bajɔnet]

插头, 接头柱。

ouïe [wi]

入口, 进口; 喷嘴。

élève [elɛ:v] 学生

二、双元音

ai [ɛ] [ɛ]

quai [ke] 码头, 堤岸, paire [pe:r] 一对。

ei [ɛ]

neige [nɛ:ʒ] 雪, veine [ven] 静脉, 管道。

au [o] [ɔ]

auto [oto] 小汽车, caustique [kɔstik] 腐蚀性的。

eau [o]

bateau [bato] 船舶。

eu [œ] [ø]

jeune, [ʒœn] 年轻的, bleu [blø] 蓝色的。

œu [œ] [ø]

cœur [kœ:r] 心脏, nœud [nø] 结点。

oi [wa]

fois [fwa] 次(数)。

ou [u] [w]

four [fu:r] 熔炉, ouate [wat] 棉花。

oy [waj]

voyage [vwaja:ʒ] 旅行,

loyal [lwajal] 公正的。

ay [ɛj] [ɛj]

payer [peje] 付款, crayon [krejɔ̃] 铅笔。

uy [ɥi]

appuyer [apɥije] 依靠, 靠着。